

**Zeitschrift:** Annalas da la Societad Retorumantscha  
**Herausgeber:** Societad Retorumantscha  
**Band:** 13 (1899)

**Artikel:** Gian Fadri Caderas  
**Autor:** Vital, A.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-182165>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Gian Fadri Caderas.



Que eira ün trist di d' utuon, ch' ün lung corteggio accompagnaiva üna bara sü St. Peter, il sunteri da Samaden. Bainschi tramettaiva il solai seis razz sün la terra, ma els eiran mez cuverts d' üna fina tschiera, fraids e sainza forza, e la natüra nel vesti brünaint da tard utuon aspettaiva con brama sia cuverta choda d' inviern. Tuot avaiva ün aspet melancolic. E paraiva, cha eir la natüra voless plandscher con quels, chi, trists e silenzius, seguittaivan alla bara, per dar l' ultim accompagnamaint ad ün bun ami. Que eira il funeral da Gian Fadri Caderas.

Gian Fadri Caderas ais stat per quels, chi l' han cognoschü plü intimamaing, ün bun e cordial ami, per quels, chi han manglà seis agüd e seis cussagl, ün uman charitadivel, ed els han motiv da cridar sün sia fossa. Ma el non ais be stat ün bun ami ed ün bun uman per seis contschaints; el ais stat ed ais qualchosa da plü per tuot il pövel ladin: ün poet lyric da prüm rango, admirà e venerà da tuots Engiadinais, chi aman lur lingua materna, admirà e venerà eir da tuot ils litterats forests, chi s' interessan per nossa lingua romantscha e stüdgian seis prodots litterarics. Eu accomplesch quindi be ün dovair da mincha bun compatriot ed in special della Società reto-romantscha, dedichand a sia memoria qualche paginas nellas Annalas. L' unica chosa, chi'm displascha, ais, ch' eu cognosch be massa pac las relaziuns personalas da nos ami, il cuors da sia vita e da sia sviluppaizion intellectuala ed artistica, per podair referir sur dad el toccantamaing. Buns amis m' han banischi assistü,

corret ed amplifichà il material biografic, chi 'm staiva a disposiziun, ma mias notizias sun istess amo incompletas e saran eir vi e nan inexactas.

\* \* \*

La famiglia da nos Gian Fadri deriva da Ruschein, nella Surselva. In quaist comün existiva ün' antica cuort con chasas e bains, chi portaiva il nom Ca d' Airas e chi ha dat quaist nom, müdà plü tard in Caderas, a seis abitants. Nel temp della reformaziun as partit la famiglia Caderas in üna lingia cattolica ed in üna lingia reformada. La lingia reformada bandunet Ruschein e 's domiciliet a Luvis. In quaist bel comünet, situà plaschaivelmaing sülla fertila spuonda del Piz Mundaun, han ils antenats da nos Gian Fadri vivü, fin cha seis bap in seguit a combinaziuns, chi non am sun contschaintas, gnit in Engiadina e precisamaing a Zuoz. El s'acquistet la vaschianza da quaist comün, chi avaiva quella vouta sco chapitala dell' Engiadin' ota üna granda importanza, e maridet üna Secchi, d' antica schlatta da Zuoz.

Nel temp, cha nos Gian Fadri ais nat, cioè als 12 Lügl 1830, eiran seis genituors a Modena, inua il bap occupaiva ün impiego important nella chasa Gilli. Gian Fadri passantet quindi ils prüms ans da sia infanzia a Modena, circondat d' üna natüra richa e fertila, amiaivla ed inchantaivla, immez las bellezzas ed il lusso d' üna città benestante tras commerci ed industria. Là frequentet el eir las prümas scoulas. Dopo pero gnit el con seis genituors a Zuoz ed avet con que occasiun da giodair l' istruzziun d' ün magister, chi ha gnü sainza dubi granda influenza sün seis anim sensibel ed impressionabel. Que eira il magister Gian Tumasch Gredig, contschaint als Engiadinais tras sias poesias, publicadas nella Dumengia-Saira da Vital e Lechner e nel fögl d' Engiadina, e tras seis discuors alla conclusiun del cuors scolastic, publicats nellas Annalas.\*) Nus avain bun motiv da crajer, cha magister Gredig saja quel, chi ha sveglià nel giuven scolar il sen e l'amur per la poesia. Cha l' istruzziun da quaist interessant educatur non eira be fraida, prosaica scienza, ma ch' el sdasdaiva e cultivaiva eir la fantasia e 'ls sentimaints nöbels dels giuvens cours, chi 'l eiran affidats: que vezzain nus

---

\*) Trais discuors da J. T. Gredig, Annalas XII, 235—243.

our dals discuors, ch' el indrizzaiva al cussagl da scoula, a seis scolars ed a lur genituors alla fin del cuors scolastic. Effettivmaing han amo plüs da seis scolars e güsta conscolars da Caderas chattà dalet vi della poesia e dedichà a quella lur uras libras; eu nomn be duos, chi sun contschaints als lecturs dellas Annalas: Albert Caderas,\*) frar da nos Gian Fadri, e Gian Pitschen Balastè.\*\*). Ed in special chattain nus tanter las poesias da Gredig e qualchünas da Gian Fadri granda parentela nella fuorma e nel contenuto. L'influenza del magister sül scolar ais dunque evidainta.

Absoltas chi fütan las scoulas da Zuoz, turnet nos ami per ün temp darcheu a Modena e gnit in fine per complettar sia instrucziun collocà nel institut Hotz a Thalweil. Que eira üna scoula, chi gniva da quel temp fich sovent frequentada da giuvenens engiadinai, e con preferenza da quels, chi's volaivan perfezionar nella lingua tudais-cha ed imprendere otras linguas necessarias nel commerci.

Aviand fini seis stüdis, turnet Caderas probabelmaing nel an 1846 a Modena e 's dedichet bainquants ans al commerci. El füt in temp da nouv ans impiegà davo rouda pro ün spedizionari, tschert Bulgarelli a Modena, nella banca Gilli, Guidelli e Ci a Bologna, pro la ditta Bosio, nella birreria, a Casale Monferrato e pro 'l speditur e commissionari Altheer da St. Gallen a Modena, chi eira seis padrin. Ma quaista occupaziun non eira a seis geni. La lavur prosaica in ün büro commercial non po daiva convgnir al giuven, chi's consümaiva in impissamaints ed ideals fantastics. E singularmaing neir la pompa e 'l lusso della città, ne la ricchezza e l' amiaivlezza d' ün clima fertilissem non al daivan satisfacziun: el s' insömgiaiva dalla simplicità da nos pajais e dall' aspra bellezza da nossas montagnas, ch' el avaiva vi e nan frequentà con seis genituors ed ingio seis geni poetic avaiva survgni il prüm nudrimaint. Nel an 1855 renunziet el a seis post pro seis padrin, e convivet ün temp con sia mamma e seis frar a Modena sainza occupaziun fixa. Seis bap avaiva el fingià pers plü bod. Nella prümavaira del 1856 s' instradet l' intera famiglietta vers chasa. Pac dopo acceptet Gian Fadri üna piazza nella banca Töndury a S-chanf, ch' el occupet per passa desch ans consecutivs.

\*) Annalas I, 352—353.

\*\*\*) Annalas I, 353—354; V, 362—363; VI, 290—291.



Fidelmaing, ma sainza passiu e special interess faiva el sia lavur da büro; el frequentaiva gugent compagnias allegras ed eira dapertuot ün giast bainvis tant per sia conversaziun vivace e spiritusa, co per seis contegn affabel ed amiaivel. Vi e nan daiva eir qualche excursiun in Italia nouv impuls e nudrimaint a seis spiert. Perche sper sia lavur plütost monotona da büro e sper ils divertimaints d'üna giuventüna allegra l'occupaiva seriamaing il stüdi dels melpers poets moderns da tuottas naziuns e'l desideri, d'exprimer seis sentimaints ed impissamaints in sia propria lingua materna.

\* \* \*

Cura ha Caderas comanzà a scriver poesias? Que ais difficil da dir. Duos, e que duos dellas bellas\*) sun datadas dal 1847, dimena d'ün temp, cha nos ami avaiva deschset ans. Nel 1858, cioe nella quarta Annada della Dumengia-Saira da Vital e Lechner, e dal 1859 d'avent nel Fögl d'Engiadina publichet el regolarmaing ils früts da sia musa: fin l'an 1862 quasi exclusivmaing poesias liricas, dal 1862 fin al 1865 ultra da bleras poesias amo bain divers requints e novellas ed ün pêr descripziuns, nel an 1863 in special eir üna quantità d'ingiavineras. Caderas non ais in quaista perioda probabelmaing mai stat propi redactur responsabel del Fögl, schabain cha Rev<sup>do</sup> Kirchen scriva in sia „Scizza biografica del Fögl d'Engiadina, seu pled liber da sieu preschaint redactur, chi depona la redacziun“,\*\*) cha'l Fögl saja gnü „in mauns tuottaffat seculars da poets, chi mai non füttnan grands diplomats, anzi homens, chi vivan be in ideas, chi aman ün bun magöl d'vin ed otras chosas bunas e dutschas“ e con quaist asserto indubitabelmaing fa allusiun a S. Caratsch e Caderas. Ma nos ami ha in quaists ans usche premurusamaing lavurà pel Fögl, ch'el sto gnir nomnà tanter ils prüms collaboratuors. Perque scriva Magister O. P. Juvalta, chi rediget il Fögl nels ans 1866 e 1867 con tuotta radschun:\*\*\*) „Tschantschand dallas differentas redacziuns, stovains fer menziun auncha da qualchün, chi, sainza as parteciper vi alla redacziun responsabla, ho durante

---

\*) G. F. Caderas Rimas, pag. 56: Eau t'am giuvnetta (reprodüta in quaista lavur pag. 14), e pag. 71: Üna chera vusch.

\*\*) Vide Fögl d'Engiadina 1864, Nr. 45.

\*\*\*) Vide Fögl d'Engiadina 1866, Nr. 3, nel artichel: Cuorta descripziun della vita del Fögl d'Engiadina.

tuots quels ans diligiaintamaing e constantamaing pissero per la prosperited del Fögl, spordschand al public nel feuilleton bgeras bellas poesias e divers amabels requints. Que ais Sigr. Caderas da Zuoz.“

\* \* \*

Dallas *poesias*, cha nos Gian Fadri publichet, sco sopra menzionà, nels periodics accennats, discuorrerà plü tard, siand la granda e tschertamaing la meldra part da quellas ans comparan nellas collecziuns posteriuras. In regard allas *ingiavineras* am restrendsch süll' unica remarcha, cha tuottas sun spiritusas e formalmaing bain dattas. Eir dallas *descripziuns* vögl be far resortir; ch' ellas sun interessantas, tant quanto al contenuto, co impustüt quanto alla fuorma. Unicamaing in merit allas *novellas* ed als *requints* da quaista perioda voless eu far qualche observaziuns plü detagliadas.

La Signura da Morteratsch, il Calamandrino, il Preschuner da Fuentes, duos Requints our dal convent da St. Giust, il Retuorn alla patria, il Dottur Anniello, Adelina, la Maledicziun del menestrel, Marcantoni il pitur: ecco ils titels dellas novellas e dels requints, cha Caderas publichet dal 1862 fin nel 1865 nel Fögl d' Engiadina. Quaist gener da poesia vain solitamaing resguardà sco üna subdivisiun della poesia epica; el ais pero bain strusch parentà alla poesia lirica. Ils requints da nos Caderas as avvicineschan amo plü alla poesia lirica co quels dad oters poets e s' alontaneschan quindi per oter tant dal veritabel epos. Els ans scuvernán dalander subit l' individualità e la natüra da nos ami. Schi's tratta da depinger con ün trat marcant il sentimaint subjectiv d' üna persuna, la disposiziun interna del anim, la consonanza o eir la dissonanza dels sentimaints e dellas disposiziuns internas collas appariziuns della natüra: qua ais nos Gian Fadri maister. Eir il retrat extern dellas persunas e da lur contuorns, d' üna misera chamanna o d' ün splendid palazzi, eir la descripziun della natüra stess e da sias appariziuns al reuscheschan sovent. Percunter non ais il character dellas persunas, ch' el introdüa in seis requints, adüna approfondi e sviluppà sufficiaintamaing, e l' acziun non ais saimper logicamaing motivada, da möd ch' ella appara sco la conseguenza necessaria dels acts anteriurs; ella ais anzi minchatant a direttura improbabla e sforzada. La fabla ais dal rest simpla e quasi saimper tragica. Ün giuven pèr, chi s' ama con tenerezza e constanza, el pover, ella richa, ha da

superar da tuotta sort impedimaints e contrarietats avant co's podair unir; e güst nel momaint, cha'ls impedimaints sun alontanats e cha'l lectur cuviss propi da cour al pèr sia fortuna sco premi da püra e fidella amur, vain l' inexorabla mort, dallas voutas tuot immotivadamaing, e piglia cura il giuven, cura la giuvna, cura tuots duos con sai. Usche nella Signura da Morteratsch, nel unic requint da Caderas chi giova in Engiadina, usche nel Calamandrino, usche eir nell' Adelina, in üna novella plü proluxa e plü richa in da tuotta sort prezios detagls co tuot las otras. Nel Preschuner da Fuentes, chi ais da nomnar tanter las plü interessantas novellas da Caderas e ch' eu vögl perque amo menzionar con duos plects, salva üna giuvna spagnöla da cour nöbel e spiert resolut ün giuven engiadinais, chi ais crodà nels mans della soldatesca sulvadia e fanatisada e chi, sainza quaist agüd, indubitabelmaing non avess plü bandunà viv la terribla preschun. La curaschusa giuvna crouda vittima da sia acziun eroica e magnanima.

Adonte da lur defets nella composiziun sun las novellas da Caderas ün' agreabla, instructiva e recomandabla lectura. Il poet ans maina sün sias gitas romanticas — perche quaist character han tuot seis requints — da preferenza nella bella Italia: al lai da Com, nella misteriusa Vnescha, a Napoli, a Firenze, ma eir in Germania e Spagna. Be üna suletta novella, sco già dit, respira ajer engiadinais.

\* \* \*

Finalmaing, dopo lungs exercizis nels periodics ladins, rischa Caderas da publicar ün eudeschet inter da poesias, ch' el nomna modestamaing: *Rimas*.\*)

Quaist ümel vesti cuverna üna granda ricchezza. Que non sun ils versets malcomposts d' ün principiant, cha nus incontrain in quaistas poesias; que ais fingià il chant plain vigur e plain sapienza d' ün maister, chi 's fa udir con vusch possanta. Sco cha Caderas non eira neir plü ün giuvnet con ideas confusas ed inclettas be a mezzas, ün giuvnet sainza exercizi nel adöver della lingua, dimperse bler anzi ün hom nels ans da forza virila, con ideas nettas e riflessiuns cleras, usche as preschaintan

---

● \*) *Rimas*, da G. F. Caderas, Coira 1865, Stamperia da Braun & Jenny, 107 paginas in pitschen format octav.

eir sias chanzuns sco 'l prodot d' ün hom fat. Schi, nus stovain dir, cha quaista prüma collecziun da poesias contegna fingià tuot la ricchezza e tuot las bellezzas, cha nus chattain lura eira pro las poesias, ch' el ans ha regalà plü tard: impissamaints e sentimaints profuonds, ch' üna lingua melodiusa e püra exprima in fuorma eleganta e fina. La seriusità della vita s' avaiva avvicinata a nos ami in multifarias fuormas e madürà seis spiert e seis character. Perque apunto muossan fingià in sia prüma collecziun seis impissamaints e seis sentimaints seriusità e ponderaziun virila. Ed eir la fuorma: la lingua, il ritmo, la rima, chattain nus fingià quia sviluppada a quella perfecziun, chi non gnit superada d' ingün poet engiadinais. Que chi serva quindi a characterisar quaista prüma collecziun, vala eir per las seguaintas.

Nellas Rimas dechanta Caderas con eguala maestria las appariziuns nella natüra, dals plaschairs della dallettaivla prüma-vaira fin als spavents del crü e dür inviern, ed ils evenimaints della vita umana, dal prüm sorrir nella chüna fin all' ultima larma sper la fossa. Dalet ed algrezza, spranza e fidanza, ma eir displaschair e tristezza, dolor e fadia, anguoscha e melancolia resunan dallas cordas da sia lira. Anzi, güsta ils accords trists e dolorus intuna el il plü gugent; il character preponderant da sia musa ais melancolie, e blers l' han per quaista radschun nomnà il Lenau engiadinais. Ün pa la disposiziun natürala d' ün anim tener e sensibel; lapro il resentimaint, cha la vocaziun, alla quala el s' avaiva dedichà, non spordscha a seis cour ed a seis spiert il nudrimaint, ch' el desiderava tant ansiusamaing; sül principi da sia carriera eir il pais d' üna posiziun sociala, chi al daiva paca satisfacziun; plü tard, dopo la mort da seis bap e pustüt da sia mamma, la suldüm e la mancanza d' üna vita familiara: tuot quaist averà contribui sia part a render nos ami trist e malcontaint. El characterisescha svesa il plü bain sia musa cols vers, chi introdüan sias Rimas al lectur:

*Impe da prefaziun.*

„Perchè tieu vers ais trist, poet?  
O di 'm, o di 'm, perchè.  
Perchè transpir' el saimper léd  
E leger nun ais mê?  
Perchè ais el scu il cipress  
Da larmas cultivo?  
Poet, tieu cour ais fors' oppress,  
Nun est tü fortüno?“

„Dolur e léd sun mia part,  
Las larmas mieu destin,  
Mo rich da spranza ais mieu sguard  
Tres ün crappus chamin!

Eau vez las föglias a croder,  
Eau vez l'inviern a gnir,  
Paraints, amihs a trapasser  
Ed ogni bain svanir!

E tuot s' attrista, s-chür as fo  
Intuorn, intuorn da me!  
Mieu cour da léd affadio  
Ais uossa pü cu mê!

Per que tristissem ais mieu chaunt,  
Sco plaunt da funerel,  
El ais d' ün orfen il lamaint,  
Chi 's volv' invers il tsel!“

L' istess sentimaint da trista melancolia exprima sia chanzun: Ils duos poets. Al ami, chi chanta allegramaing:

„Collega, craja 'm,  
Eau sun containt,  
Ma musa ria  
Ogni momaint!“

respuonda nos Gian Fadri con tristezza e rassegnaziun, ma eir con ün raz da spranza:

„Ma musa crida,  
Nun sè perchè,  
Ama la fossa,  
Am' il vaschè.

Cridand la guarda  
Il firmamaint,  
Sa patria glüscha  
In Oriaint!

Rösas nun ho 'la;  
Ma sieu poet  
Cun ella gioda  
Felicited!

Ell' il reserva  
Ün craunz zuond bel,  
Cur cha si' orma  
Saro nel tsel!“

Üna commovanta chanzun supra la vanità da quaist muond e la pasch dell' orma nella fidanza sül Tuotpossant ais la seguainta:

*Tuot passa.*

Il solagl splendura,  
Ma damaun nun se,  
Sch' el con glüscha benigna  
Brillero per me.

Coll' aurora bella  
S' avriro la flur,  
Emettand dal calisch  
Ün' amabl' odur.

Chi po dir, scha eau  
La vzero s' avrir?  
Ah, chi po cognoscher  
L'ura del morir?

Tuot ais transitori,  
Terra, glüsch e mêt,  
Tuot in puolvra crouda,  
Tuot ho da glivrer.

Fragil' ais la vita,  
Sco del aragnun  
Fragil' ais la taila;  
Tuot ais illusiun.

Tuot svanesch'! Adoza  
Vers il Tuotpussaunt  
Nella disfortüna  
Tieu aröv e plaunt.

L'uraziun ais balsam,  
Pêsch in la dolor;  
Ella dun' all'orma  
Forza e chalur.

Scha la musa da nos ami, sco ch' el disch, ama la fossa, am' il vaschè, schi sarà que interessant da vair, co ch' el depingia ün funeral. Eu crai, cha in quaist merit detta il plü bain la seguainta poesia ün' idea dels sentimaints da tristezza e rassegnaziun da nos poet:

*O odast tü ils sains, chi plaundschan!*

O odast tü ils sains, chi plaundschan  
Sur foss' avierta nel sunter'!  
O vezzast quatter lò, chi portan  
Al champ da pos ün cher confrer!

La foss' as serra. Larmas scuorran,  
Nel léd balsam consolatur!  
Ils plets divins il cour surlevgian  
E'ns faun pü fermes in la dolor!

E cur ils sains da plaundscher taschan,  
E cur la vit' at voul sorrir,  
T'algord' a quels, chi 'n terra posan,  
E cha la vita vo svanir!

\* \* \*

Ma nus non ans volain tratgnair massa lönch pro quaists vers trists e dolorus. Mussain plütost, co cha la spranza e la fidanza in Dieu sclerescha il sguard del poet ed al da nouva vita e nouva forza.

*Il calamandrino.*

„Nun am smancher!“ disch quella flur,  
Chi dscherma sper l'ovêl;  
Per simbol da fidell' amur  
Tschernid' ell' ais dal tschel.



„Mé nun smancher“, disch eir la flur,  
„Il Bap, chi ais nel tschel!  
Da tuots el ais il creatur  
E spendra d'ogni mel.“

*La vaira benedicziun.*

Il talent, l'or e la scienza  
Al umaun paun bain güder,  
D'intraprender cun fidaunza  
Sieu terrain pellegriner.

Ma savair, art e ricchezza  
Sainz' il maun del ot Regent  
Sun privos d'ogni fermezza,  
Sun sco puolvr' expost' al vent.

*In utuon.*

Bod scrodan dalla bos-cha  
Las föglias sechas co,  
Al chaunt del god silenzi  
Mortel ais subentro.

E trist, tristissem dvainta,  
Natüra voul poser;  
In not bain s-chüra s' müda  
Il di serain e cler.

Davent sun ils felicis  
Abitaduors del god,  
Il fraid e la pruina  
Ils fet fügir bainbod!

E cur cha tuot las föglias  
Saron crudedas, cur  
Il raig del di s' ins-chüra  
E vela sa splendor,

Il léd da te bandescha!  
L'aurora d' Meg bod vain,  
Chi sdaisd' a nouva vita  
L'indurmanzo terrain!

\* \* \*

Eu lasch segnir amo qualche otras poesias, chi caracteriseschan nos ami con sia orma püra e netta e fan resortir la bellezza melodiusa da sia lingua bler plü bain, co ch' eu podess far con lungas explicaziuns e deducziuns. Eu non ha oter co l'imbarraz della schelta. Co's fa que a chattar tanter tantas peidras preziusas güst las plü bellas, güst quellas, chi rinserran nella plü bella fuorma ils plü bels sentimaints del poet? In quaiست imbarraz non am sa eu güdar otramaing, co presentand al lectur ün bain ampel numer da quaiستas perlas e surdand ad el da

scheglier quella, chi al para la plü custaivla. Eu ha lapro trais motivs. Primariamaing sun ils gusts different; a chi plascherà quaista, a chi ün'otra chanzun plü bain. E secundariamaing giavüsch da considerar, cha las Rimas da Caderas non sun daspö lönych bricha plü in vendita nellas librerias. Blers, chi as vlessan, ma non pon plü prócurar il giodimaint da leger tuottas las poesias da quaist tom, am saveran grà, sch'eu als fetsch avair in quaist möd almain las plü bellas. Finalmaing basta fingià üna cuorsa superficiala tras quaist cudeschet, chi ans spordscha 70 poesias, per mussar, ch'el contegna üna quantità da geners da poesia lirica e cha, voliand dar da mincha gener eir be üna suletta prova, il numer non po esser pitschen.

### *La rōsa alpina.*

O tü bella flur alpina,	E perchè in la valleda
Solitaria sü nel ot,	Tü nun amast vegeter,
Tü del munt est la regina,	E dalöntsches d'ogni brajeda
Tia splendur infitt' il god.	Be suletta da rester?

In favella misteriusa  
Perast tü a me da dir:  
„Libra sun! Nell'ambiziusa  
Val nun am eau da flurir!“

### *La saira.*

Poch a poch il di cumainza	Asters splenduraints comperan
Nella val a decliner,	Vi al blov del firmamaint,
E col crescher d'la s-chürdüna	Ans volvand ün sguard da sprauza
Pera tuot s'addolorer. <sup>a)</sup>	E da pèsch fich ariaint.
Il sun trist <sup>a)</sup> del sain invida	Tuot reposa, be mort vaglia!
Ils umauns all'oraziun;	Vögliast, Segner, compartir
Il pastur retuorn' a chesa	Üna not da pèsch e sprauza,
Intunand legra chanzun.	Fin cha 'l di voul splendurir.

### *Sdasè's!*

Sdasè's, sdasè's, valledas!	O sdasda 't, tü semenza,
Il sön d'inviern glivro!	Chi posast nel terrain!
Ornè's dels duns da Flora,	Con milli büts dschermuoglia,
Tü champ, tü god e pró.	L'aurora d'Meg bod vain!

Sdasè's a nouva vita,  
Vus chi dormis! Stè sü!  
La prümavair' as clama,  
Il mess del Bap cossü.

a) non acunfa

con la tristezza in a)

Eu dschers per „legra“ = „sai“ o „hella“ ouglider sur be „una“

*Reams.*

„Al fö, al fö!“ sbregir ün oda,  
„O Dieu, agüd, agüd a nus!“  
Tuot arda gio, ruina croda . . . .  
Il lamanter ais spaventus.

„Al fö, al fö!“ sbregir ün santa,  
E l'elemaint vo's derasand,  
Tres laina, fain el s'alimainta,  
Las flammes spert vaun<sup>4</sup>augmentand.

Sbregir tü odast co la mamma,  
Fügind dalöntschi con sieu infaunt;  
Il bap il figl, la figlia clama;  
L'eco rimbomba ün lamaint!

„Agüd, agüd!“ Il sain strasuna . . .  
Ah, il soccuors nun ais dandet!  
In ogni lö il fö già truna,  
Las flammes sun tar mincha tet!

„Agüd, agüd! O grand'sventüra,  
La vschinaunchetta nun ais pü!  
Privos da tet sün la cuttüra  
E vegls e giuvens vezzast tü!“

„Agüd, agüd!“ Eau vez, chi riva  
Ün mess da tschel consolatur.  
La charited fraterna viva,  
Saro surleivg in tel'dolur!

*Il corv e la vuolp.*

Seguond Lafontaine.

Nel god ün corv as rechattaiva,  
Chi'vaiv' in buoch' ün töch d' tshigrun.  
'Na vuolp, chi güst allò passaiva,  
Currit tiers el ed in quaist tun  
Cumanzet ella a favler:  
„Bun di, mieu corv, bun di cumper!

„Eau nun mentesch, ta grand' bellezza  
„Contschida ais nel muond inter,  
„Tas pennas nairas con tshertezza  
„Sco quellas d' evl' ün po loder,  
„E scha tieu chaunt ais dutsch, nel god  
„Be tü, o corv, est degn da lod!“

Con grand plaschair il corv que oda,  
Evra il piccal per chanter;  
Il töch d' tshigrun a terra crouda,  
E spert la vuolp vain da 'l maglier,  
In dschand al corv: „L' adulatur  
„Viv' alla spedla d' l' auditor!“

---

Il pover corv fet serramaint  
In avegnir d' esser prudaint.

*Mieu pajais.*

Cher' Elvezia, patria ameda,	Quaista terr' ün di bagneda
Il solagl d' la liberted	Füt dal saung da noss babuns;
Sün il munt, in la valleda	Libra, ferm' ell' ais resteda,
Glüscha cler sco la vardet.	Ödiand dissensiuns.

La bandera gnit planteda  
Sün il cho da noss vadrets;  
Saimper saj' la respetteda,  
Sentinella da noss tets!

*Dorma, mieu cher infaunt!*

Zuond tard ais uoss', las stailas	Traunter las fluors reposa
Brillan in firmamaint;	Il vent in quaist momaint,
Tuot in silenzi posa,	Sömgiand da bellas rösas:
Dorma, mieu cher infaunt!	Dorma, mieu cher infaunt!

Amur vo colla guaita,  
Eau od dalöntschi sieu chaunt,  
Tiers te bainbod el svoula:  
Dorma, mieu cher infaunt!

*Sün il vaschè d' ün infaunt.*

Repos' in pèsch, o giuvna flur,	Repos' in pèsch, o giuvna flur,
Chi dormast nel vaschè!	Quaid sön in tieu vaschè;
Ti' orm in sain del Creatur	Ün di la vusch del Creatur
Containt' ais pü co mè!	At clamero tiers se.

Repos' in pèsch, o giuvna flur,  
Ils aungels sun cun te!  
Bell' orm' in sain del Creatur,  
O ura eir per me.

*Eau t' am giuvnetta!*

Eau t' am, giuvnetta, cur tü urast      Eau t' am, giuvnetta, cur tü cridast  
E volvast l' ögl invers il tschel;      La mort da qualche bun contschaint;  
Eau t' am, giuvnetta, cur tü fixast      Eau t' am, giuvnetta, cur sorriast  
Sün me tieu sguard celestiel.      Sco üna stail' in firmamaint.

Eau t' am, giuvnetta, cur coruna      Eau t' am, giuvnetta, d' nair vestida,  
Da fluors rinserra tieu bel cho;      Cur accompagnast ün vaschè;  
Eau t' am, giuvnetta, cur chi suna      Be in tieu cour mieu cour confida,  
Ta vusch; allura sun beo.      Il muond inter est tü per me!

*Aröv.*

Passo ais il schuschuri,      Mieus mauns eau met insembel,  
La not vo 's derasand,      Eau sè, Tü est sper me!  
In firmamaint la glüna      Omnipreschaint, o guarda  
Plaun plaun vo navigand.      Benign, benign sün me.

Tres stailas luminusas  
In ma chambretta co,  
Sün me Tieu ögl o fixa  
E liber fo 'm dal peho.

\* \* \*

Pac temp davo ch' el avaiva publichà sias Rimas, chi gnittan accoltas con benevolenza, ma *quella* vouta amo bricha apprezzadas toccantamaing, bandunet Caderas sia piazza nella banca Töndury e l' Engiadina, per turnar nel 1866 in Italia ed intrar in servezzan da Eredi di Giovanni Gilli, Pannina a Modena. Ma la sort non al füt propice! Quella terribla malatia, chi ha büttà a terra tants da seis confrars in Appollo, a Lenau, a Leuthold ed oters, s' impadronit da seis spiert e 'l causet ün dür temp d' indicibla sofferenza. Amo davo blers ans s' sgrischiva el nel impissamaint sün quella perioda disgraziada da sia vita. E cur cha in üna polemica ün adversari al rinfatschet grobularnamaing quella chosa, sco scha que füss ün delict, pel qual s' ais responsabel, e na üna disfortüna, chi po colpir a mincha uman, al det el üna pronta risposta. Sgür cha quella fet perder la vöglija a seis adversari da 'l turmantar o offender ün' otra vouta. Ella serva eir per oters sco avisamaint, da non far beffa dels disgraziats. Quella risposta comparit nel Fögl d' Engiadina e tuna seguain-tamaing:

*Al autur del artichel:*

„Einsendung aus dem Oberengadin“, publicho nel „Tagblatt“,  
Nr. 27 (del an 1873)

Scha me colpìt ün di disgrazcha granda,  
Scha eau soffrit que cha üngün nun so,  
Che dret hest tü — respuond' a ma dumanda:  
Da'm algerder que chi taunt mel am fo?

Che dret hest tü d' avrir dareho ferida,  
Chi saung zuond bger causet al pover cour?  
Ta grobited avuonda ais contschida,  
Malignited ais tia degna sour!

Dieu vögliä pür, cha tü nun hegiast quia  
D' sentir rimors da'm 'vair usche offais;  
Eau at perdun — containt cha l'orma mia  
Non ais maligna sco la tia ais!

\* \* \*

Bandunain quaistas tristas regordanzas!

Col principi del an 1869 chattain nos Gian Fadri dareheu nel büro della banca Töndury a S-chanf, dedichand amo adüna seis temp liber alla Musa, chi 'l renda felice ed ais la rösa da sia vita, ed alla publicistica, chi al dir dels giornalisti ais las spinas della rösa. Nels ans 1872 e 1873 füt Caderas nempe redactur del Progress. Co mai del Progress, chi compariva a Strada? Schi, propi redactur del Progress! Per üna combinaziun singulara eira Caderas, chi abitaiva natüralmaing a S-chanf, redactur del Progress. E güsta sper Strada, amo ün pa plü invers il Tirol, as rechattaiva il redactur del Fögl d' Engiadina. La gazetta d' Engiadina bassa discurriva putêr e la gazetta d' Engiadin' ota intratgnaiva seis lecturs con „schlassas“ epistolas nel plü veritabel vallader. Quaista sorprendenta appariziun düret bainschi be ün pèr ans, ma tantüna löneh avuonda per mussar duos chosas. *Prüma*, cha 'l proverbì: Ingün non ais profet in sia patria! contegna üna porziun vardà, e *seguonda*, cha 'ls idioms d' Engiadina bassa e d' Engiadin' ota as sun talmaing sumgiants, cha 'ls abitants da quaista vallada, na be glièud stüdgia da e letterada, anzi eir ils plü simpels contadins e mansterans, as incelegian vicende-  
volmaing, a bocca ed in scrit, sainza la minima difficultà.



Sco redactor responsabel del Progress as segna Caderas be dal Nr. 31 del 1872 fin al Nr. 26 del 1873, ma sia cooperaziun e vairamaing sia redacziun düret plü lönch. Caderas scriva nempe svesa in seis pled da cumgià, ch' el haja redat il Progress amplamaing duos ans. Ed effettivmaing as lascha conclüder our dal contenuto fingià, cha nos Gian Fadri ais redactor e seis ami e collega S. Caratsch seis principal collaboratur. La gazetta ais durante tuot il temp, cha Caderas la dedicha sia penna, redatta fich bain. La lingua d'Engiadin' ota per üna gazetta d'Engiadina bassa ais bainschi, sco fat resortir, üna anomalia, ma la lingua ais netta, corretta, ortograficamaing e grammaticamaing. Il contenuto spordscha que cha üna gazetta locala ha da spordscher, sch' ella vuol contentar seis abbonents, pustüt quels nel ester: bleras notizias localas, qualche artichels supra administraziun comunala, paca politica interna e main possibel politica externa. Bainviss sun eir requints e Caderas portet als lecturs divers, bricha originals, ma traducziuns. E poesias, cur cha duos poets lavuran vi d' ün fögl, s' inclegia non mancan. Quellas da nos ami chattain nus plü tard darcheu in granda part in sias Nouvas Rimas. Eir dopo cha Caderas avaiva bandunà il Progress, porta quaist sovent da sias poesias.

Ma Gian Fadri non ha in quaist temp contribui poesias be pel Progress sulet. Avant e dopo la perioda, ch' el füt redactor da quaista gazetta, schi perfin *durante* quaist temp, han eir las otras gazettras engiadinaisas, il Fögl d'Engiadina e la Posta d'Engiadina, vi e nan survgni contribuziuns poeticas da nos ami ed inrichi con quellas il contenuto uschigliö bainischem prosaic da lur fögls.

In quaista perioda prepara Caderas ün cambiamaint plü important: el tschercha da's crear ün' esistenza independenta. Bandunà ch' el avet la redacziun del Progress, non restet el neir plü lönch a S-chanf nella banca Töndury, inua el füt impiegà in tuot circa saidesch ans. El transferit seis domicil a Samaden e rivit là ün büro d'agenzia: commissiuns da representanza avant güdesch, incassos, liquidaziuns, informaziuns, contrats da cumpra e vendita, plazzamaint da chapitals, assicuraziun cunter il fö e cunter la mort, plü tard eir il notariat d'Engiadin' ota etc. etc.: in somma üna quantità da diversas lavurettas daivan a nos ami occupaziun e remuneraziun sufficiainta per viver simplamaing, ma sainza pisser. Versà in simils affars tras üna lunga prattica,

bainvis dapertuot per sias qualitats personalas, exact e puntual nel adempimaint dels impegns surtuts, non podaiva mancar a nos ami la fiduzia del public e 'l concuors da tuots quels, chi avaiavan da bsögn da seis servezzan. Il büro d'agenzia da Caderas floriva perque e gnit serrà pür con sia mort.

\* \* \*

Stabili ch'el s'avet toccantamaing a Samaden, laschet Gian Fadri svolar nel muond sia seguonda collecziun da poesias: *Nouvas Rimas*\*) — compigliand in sai ils infants da sia musa dal 1865 inavant ed eir qualchüns dal temp anteriur, ch'el non avaiava assunt in sia prüma publicaziun. Il cudeschet as dividea in tschinch secziuns: Engiadina, Uras greivas, Tradueziuns, Föglias d'utuon ed Algordaunzas.

\* \* \*

La prüma secziun ais dedichada all' *Engiadina*, cha nos poet ha tant amà e dechantà, na be in quaist cudesch, ma eir in tantas otras chanzuns sparsas qua e là nels oters toms. Cura depingia el la natüra maestusa da nossa val, con seis vadrets, seis lais, seis gods e sia praderia, e cura ans quint' el da seis abitants, dallas voutas bravs, buns e nöbels, ma qualvoutas eir ligers, vans e ridiculs. Cura dechanta el la beadentscha da podair respirar l'ajer pür da nossas montagnas e cura crida el, lontan e sulet nel ester, plain d'amara increeschentüna. Cura descriva el melancolicamaing veglias üsanzas, chi van sparind, e cura s'almenta el dals nouvs costüms, dal lusso e dalla frivolità, chi piglian vi e plü pè in nossa val. Ma ch'el loda o ch'el blasma, saimper ais sia rima inspirada d'intima amur per sia vallada nativa. Ün pèr provas muosseran que ad evidenza e faran resunar amo ün pèr oters accords dalla richa lira da nos ami.

*Sper il leih da Staz.*

Ün dutsch respir levissem mova  
Da temp in temp tieu pür cristal;  
Il vent d'la saira con te giova,  
Cur staungel tuorna dalla val.

Sco üna gemma azzurina  
Est conturno d'ün verd anè;  
Co pos' in ura vespertina  
Il solitari, tmuos utschè.

\*) *Nouvas Rimas* da G. F. Caderas, Hitz & Hail, Coira 1879, 131 paginas in format octav.

Eir eau co pos sper tia riva            E sömg e sömg svanida era  
E lasch errer l'impissamaint            Con melanconic, dutsch dalet,  
Dalöntschi, dalöntschi, inua viva        Fin cha la sair' intuorn impera  
La chera mia, dal sguard riaint.        E'l sain da not am clam' a let.

### *La Mastralia.*

Ils bels foriers nun vez pü salds in sella;  
Lur tuns nun od, leidezza derasand;  
Da noss giuvnets la chavalcheda bella  
Pü nun exista! Neir il Cumön grand!

Inua la pumpa dell'eted chi eira,  
Chi 'ns faiva quasi, quas'insuperbir?  
Perfin San Luca\*) fo bain trida tschera,  
Tramett' al vent commoss pü d'ün suspir.

San Luca d'saida, guarda ta valleda  
Smancher l'üsaunza del bel temp chi füt;  
Al sun d'ün sain la glieud vain raduneda;

E tuot intuorn, intuorn ais müt e süt!  
San Luca, est sench? O fò, chi tuorna l'era,  
Ch'ün giaiv' a Mastralia con bella tschera.

### *Nella Val da Fex.*

O lö da pèsch! Il muond dalöntschi am pera,  
Con sieus ingians, con sa rumur e léd!  
Am saint reviver in ün'otra sfera  
E liber spira da mieu pet il fled.

Idillic lö, idillica valleda,  
Eterna naiv curuna tieu bel cho;  
O lasch' all'orma da dolur chalcheda  
Co rechatter la persa pèsch darcho!

### *L'increschentüna.*

Che pumpa granda, che magnificenza,  
Citted plaschaivla, vasta zuond!  
Tribut at portan la vair' art, la scienza!  
A te fluesch' il begl da tuot il muond!

---

\*) San Luca ais il protector dell' Engiadina; el ais pitüro sün la bandera del Cumön (Annotaziun da Caderas).

Superb il marmel vers il tsel eleva  
Cluchers, baselgias a sdasder stupur;  
E tuot quetaunt pür memma nun solleva  
Il cour, chi larma, crida per dolur!

Il firmamaint ais rianto, pürissem,  
Ais transparent sco il pü pür cristal;  
O mieu pajais, o mieu pajais cherissem,

Eau crid per te, per te, ma chera val!  
Tuot que ch' eau vez stupend, magnific quia  
Nun ho confrunt con la chesetta mia!

### *Sper la fnestra.*

Eau eira sper la fnestra,  
Cur il solagl get gio,  
Dalöntsch il sain cridaiva  
Il di bain bođ glivro.

O quaunts, chi posan uossa,  
Udittan quel cher sain,  
Cha uossa pü nun odan  
In lur chambrettas d'lain!

Eau m'impisset: tuot passa,  
Svanescha, vo croder!  
Ûn di per te eir suna  
Il sain del vegl clucher.

La saira eira quaida  
E pür il firmamaint,  
Sco l'ögl da buna mamma,  
Fixand sieu cher infaunt.

Eau eira sper la fnestra,  
Cur il solagl get gio;  
O quaunta pêsch nell'orma  
Quell'ura ho purto!

### *Il vstieu nair.*

„Ma sour, sun vö trer aint la schocha naira“,  
Dschaiva la pitschn' Inglin' a sia sour,  
„Ell' am fo temma uschè s-chüra, naira;  
Do 'm quella alv' e melna, chera sour!“

„„Sourina mia, la mamma uoss' ais ida  
Dalöntsch . . . dalöntsch!““ Maria dschay' allur',  
E la Inglin: „Cur saro revgnida,  
Il vstieu da fest' am tirast aint allur'?“

„„Ils morts, ma chera, pü nun tuornan quia!““  
Maria respuonda con ün ferm crider,  
E sia sour, containta, disch: „Maria,  
Sch' ella nun tuorna, giain nus la chatter!“

*M' amast tü?*

M' amast tü? Schi sun containt,  
Sch' eir in ma giloffa  
Nun as chatta al preschaint  
Cu il vent, chi boffa.

Ûn courun, ch' ais res-chodo  
Tres possaunta flamma,  
Ed ais dutsch e bain züchro  
Sco il spech in gramma!

Chüz eau sun sco San Quintin;  
Ma bain poch m' importa,  
Scha tü voust da tieu courin,  
Cher', avrir la porta!

Ch' eau sun vegl, que bain eau sè,  
Ma sun svelto tuottüna,  
Sco chi ais ün filadè  
Giand intuorn adüna.

Bazs nun he, eau di vardet,  
Nun possed inguotta!  
Be ün cour, eau dun mieu pled,  
Grand seu üna muotta!

Evra'm, chera, tieu courin,  
Evra, evra, evra!  
Aint allò avro bod fin  
Dell' amur la feivra.

M' amast tü! Schi sun containt,  
Sco füss Perdunaunza.  
Evr' il cour ed eau loaint  
Chattero ma staunza.

\* \* \*

La seguonda secziun: *Uras greivas*, tradescha fingià tras il nom seis character somber. Diversas da quaistas chanzuns sun dedichadas alla dolorosa regordanza da sia mamma, chi l' ha bandunà nel an 1864, e quindi, sco nus podain calcular, güsta nels ans, ch' el avess gnü il plü grand bsögn da

quella glüsch chi l' eira guid' al bain.\*)

Bainquantas otras chanzuns ans requintan dalla suldüm, chi contuorna nos poet e l' inspira il trist vers:

Eau sun sulet e sainza guida;  
Priv da stailas ais mieu tschël;  
La spraunz' in terra ais svanida;  
Il sain am suna funerel.

Dallas otras vögl menzionar be trais, cha nus podain con-  
gualar quanto a lur valur poetica ed artistica, saja riguardo lur  
facila e fluida dicziun, saja in merit alla ricchezza da sublimas  
inspiraziuns, collas meldras poesias dad otras naziuns. Ma cha'l  
lectur güdichescha plü chöntscha svesa!

---

\*) Cfr. A ma mamma, *Nouvas Rimas*, pag. 37.

*La vaidgua.*

L'ajer greiv in la stüvetta;  
Ogni fnestra serred' aint;  
Ferm maled' ais la povretta;  
Il respir la vain da staint.

Inchaved' ais la massella  
Della vaidgua, l' ögl stüzzo;  
Flaivla, flaivla la favella;  
Roch respir affadio.

Con grand sforz e grand' fadia  
Tschainta ella sün il let;  
Clam' a se la figlia sia,  
Da ses ans blond infauntet.

„Guarda, figlia, il di declina,  
L'ajer greiva, cher', acco!  
A partir ta mamm' as pina . . . !“  
„S-chüra not, o mamm', as fo!

Perche voust partir, o chera,  
Me suletta co lascher?  
Dadour spess' ais la tschiera,  
In quaist temp nun t'azzarder!““

„Mieu viedi, figl' ameda,  
Nun am guida tres la val! . . . .“  
„„Fraida, mamm', ais la valleda;  
Spetta l' alb', il chaunt del gial!““

— — — — —  
S-chüra, greiv' ais la stüvetta;  
Ferm s'almaint' il chaun dadour;  
„Figlia . . . . figlia . . . . ma diletta!“  
Disch la mamm': „addieu, eau . . . . mour!“

L'alba bell' ais apparida,  
Tuot as sdaisda nella val;  
L'ammaleda ais spartida  
Col chanter sonor del gial.

*Ad ün giuvnet.*

Nun hest tü mè in nots d' inviern vaglio  
E löneh tschercho il sön, chi at fügiva?  
Mè t' hest chatto d' amur affat privo,  
Cur cha d' utuon l' ultima flur muriva?



Mê t' hest chatto dasper ün cher amih,  
Cur cha la mort al tshel il destinaiva?  
Mê hest stuvieu abbanduner tieu vih  
Ed at stacher dad ella, chi t' amaiva?

Nun hest tü vis luer nel nair vaschè  
Il bap, la sour u amurusa mamma?  
Allur' nun dir, giuvnet: „al muond nun he  
Üngüna sprauza, üngüna dutscha brama!“

### *Perduna!*

O piglia 'm sü sco pcheder sun;  
Mieus fals, mieu Dieu, perduna!  
In schnuoglias erod avaunt tieu trun  
E clam: bun Dieu, perduna!

Scha grandamaing vers te fallet,  
Pentieu mieu cour as sainta;  
E scha ün di mieu Dieu smanchet,  
Perdun a me consainta!

Sco persa nuorsa he erro  
Sün fraida, noscha riva;  
Tiers te pentieu hoz tuorn dareho,  
Armo da sprauza viva.

O oda 'm tü, o od' il pled,  
Il clam dell' orma mia  
Tü est d' la vita, d' la vardet  
La splendurainta via!

Sulet, eau mouv il pass intschert;  
O sajast tü ma guida!  
Eau tscherch l' oasi nel desert,  
In la chatter me guida!

Eau transgredit pürmemma zuond  
L' aröv del cour tü oda!  
D' ün pentimaint sincer, profuond  
La vusch, mieu Dieu, exoda!

Sarà difficil da chattar in nossa litteratura romantscha üna seguonda chanzun sco: la vaidgua, chi 'ns da ün retrat usche commovent e nel istess temp usche plastic e vivaint della dolor d' üna mamma, chi vain sdrappada davent da seis infant, mentre quaist in sia innocenza ed inconscienza continua tranquilmaing

seis gö. E chi non as regorda, legiand las'admoniziuns del poet:  
Ad ün giuvnet, als classics vers da Goethe:

Wer nie sein Brot mit Thränen ass,  
Wer nie die kummervollen Nächte  
Auf seinem Bette weinend sass,  
Der kennt euch nicht, ihr himmlischen Mächte.

Ed in fine l'uraziun: Perduna! ais bain il clam, chi vain  
our dalla profundità d'ün cour ümel e suottamiss, ma tuottüna  
rich nella spranza e fidanza in quel, chi ais

„. . . . d'la vita, d'la vardet  
La splendurainta via!

\* \* \*

La secziun seguainta ans regala: *Traducziuns*, in tuot 26  
fluors, cha Caderas ha clet nels giardins lirics da tuot las naziuns.  
Eir in quaista lavur muossa Gian Fadri, ch'el ais maister per-  
fet. El ha ün particular dun, da reprodüer e da resentir in  
seis cour ils sentimaints dad oters poets parentats, chi han sün  
lur lira cordas chi clingian insembel con sias. E la ricchezza da  
sia lingua al lascha lura facilmaing chattar la parola e la fuorma  
adequata, per ans far quasi invlidar, cha que sun traduc-  
ziuns e na poesias sias originalas. Amo qualchosa imprendain  
nus, repassand con atenziun quaists fögls: Nus vezzain, co cha  
nos ami as occupaiva intensivmaing cols poets lirics da tuot las  
naziuns modernas e sainza dubi formaiva seis spiert e seis sen  
artistic vi dels plü classics magisters. Las plü bellas chanzuns  
tudais-chas, inglesas, francesas ed italianas ha el lura schelt e  
verti in nos prüvà idiom ladin. Perfin l'ungarais e'l spagnöl  
sun representats.

Ecco üna prova:

*Süsom ün munt otissem.*

(Suainter Heine.)

Süsom ün munt otissem  
Sömgia ün pin sulet;  
Ün fraid linzöl da glatscha  
Contuorna il povret.

El sömgia d'üna palma  
Dalöntschnel oriain,  
Suletta, trista, mütta.  
Süsom ün spelm arsaint.

Be menzionar voless amo trais otras stupendas versiuns:  
Excelsior da Longfellow, Addieu da Byron e Leonora da Bürger,  
la contschainta granda ballada.

\* \* \*

*Föglias d'utuon* ais titulada la quarta secziun. Ella consista da melancolicas meditaziuns sur del temp, chi passa, piglia con sai tuot que chi da dalet e plaschair e non lasch' inavo oter co dolor e tristezza. Be pacas conclüdan con ün sguard da spranza nel avegnir; tanter quellas la seguainta:

*Traunter spelma e sassa.*

Cò traunter spelma, traunter sassa  
Fluris vus bellas, cheras fluors,  
Tres naiv e glatsch as fand 'na giassa  
Dalöntschi dal muond e sas splenduors.

Co quaida, cler' ais voss' öglieda,  
Seo viva staila vi d' l' azzur,  
Naschis, muris, e la valleda  
Nun gust' il pretsch da voss' odur.

Vus d' ün sorrir beais, chi quia,  
Tscherchand l' immens, s' azzarda, vus  
Ornais da spranza l' ur d' la via,  
Volvand sün el ün sguard bandus.

Parais il dir: nun tmair, cò viva,  
Seo gio nel plaun ün spiert benign!  
Chi vit' ans duna, ans coltiva,  
Nun voul smanher il pellegrin!

Otras chanzuns percunter ans repetan in infinitas, ma saimper  
nouvas variaziuns la trista lamentaziun:

Tuot moura, passa, discolura;  
Il lung inviern ais cò darcho!

Sentin eir ün exaimpel da quaist gener:

*Ün aster.*

Il di ais fraid. La plövgia croda spessa;  
Natüra pera sosamaing crider,  
E larmas spanda, da dolor oppressa.  
Sieu led palais, chi po mé explicher?

In vaigd ais ella, del solagl priveda,  
Del raz benign, chi vita vout s-chaffir.  
O nun crider, tu povra doloreda,  
Eir eau ün aster vzet ün di svanir.

Damaun tieu cher da glüsch dareho t' inuonda,  
Las larmas bütscha sün tieu sain bagno.  
Svanit mieu aster; in deserta spuonda,  
Privo da glüsch pürmemma m' ho lascho!

Ün raz sclerit ün di la vita mia  
Ed eau fidaint sün el fixet il sguard;  
Svanit dandet, e s-chür' laschet la via,  
Chi ho be led e larmas d' ogni vart.

\* \* \*

L'ultima part dellas Nouvas Rimas: *Algordaunzas*, ais ün maz da fluors da differenta fuorma, colur ed odur: ün pêr observaziuns sarcasticas supra confrars in Apollo, ün pêr criticas da giuvnas superbias e fraidas, ün pêr chanzuns da prümavaira, ün pêr meditaziuns supra il pover poet, chi ais restà giuven vegl e vain perque in tants imbarrazs, ed in fine diversas chanzuns d' amur. Ma co, saint eu a domandar, comainza Gian Fadri a dechantar l' amur uossa, ch' el ais strusch als tschinquanta? O na, la plü veglia chanzun, cha 'l poet ans ha regalà e chi deriva, sco nus avain vis, dal an 1847, ais üna chanzun d' amur\*) e diversas otras la seguitettan. Eu sun pero passà spera via, sainza far dad ellas menziun speciala. Ed ais ura, ch' eu corregia mia mancanza. Ecco dimena trais dellas plü bellas:

*O sajast mia!*

O sajast mia! La valled' ais s-chüra!  
Tü est ma glüsch in quaist terrain intschert;  
O sajast mia, fin cha 'l di s'ins-chüra,  
E quaista terra nu 'm saro desert!

O sajast mia! E ma lir' allura  
Accords avro dad ineffabel sun.  
O cuorta, chera, del dalet ais l' ura,  
E la leidezza ais ün vaun strasun!

O sajast mia, sco mi' orm' ais tia!  
O sajast l' aungel, chi me guid' al tshel!  
Suot l' influenza da tieu ögl la via  
Per me s' appüra d' ogni led e mel!

---

\*) Vide pag. 14.

*Perche ch' eau t' am?*

Perche ch' eau t' am? domandast tü, ameda!  
Perche la rösa am' il raz soler,  
Perche divin' al cour m' ais ti' öglieda,  
Perche respir e viv be per t' amer!

Perche tieu sguard possaunt al cour favella,  
Bandus am guarda, sco 'na stail' in tschel;  
Perche ti' orma ais pürissma, bella,  
Sco zarta flur, chi dscherma sper l' ovel!

*Amur.*

Che ais amur? Il palpit  
D' ün cour pür e sincer;  
Amur ais Dieu, la vita,  
Refless in esser cher.

Amur ais fö ch' appüra  
Eir il pü bass mortel,  
Anè divin, chi lia  
La povra terr' al tschel.

E per conclusiun, avant co 'ns separar da quaista richa guirlanda da fluors, cha nos poet ha nomnä Nouvas Rimas volain admirar amo üna, ch' el ha depost sülla frais-cha fossa d' ün' amia:

*Ell' eira bell', ell' eira chera.*

Ell' eira bell', ell' eira chera,  
Ell' eira püra sco la flur.  
Cur gnit il fraid e la tschiera  
Crodet eir ella sco la flur!

Ell' eira bell', ell' eir' ameda  
Da sieus paraints, da sieus amihs;  
Paraiv' in terra reserveda  
D' avair leidezza e buns dis.

Mo üna sair' ün l' ho loveda  
In ün vaschè orno da fluors,  
E quatter giuvens l' haun porteda  
A pos dasper sieus genituors.

\* \* \*

Pac temp dopo la publicaziun dellas Nouvas Rimas, cioè col 1 Schner 1880, surpigliet Caderas la redacziun del Fögl d' Engiadina. Fidel collaboratur del Fögl da bliers an in nan, fervent cultivatur della lingua romantscha ed ami passionà da nossa bella Engiadina, non al podaiva la sort del Fögl, da seis il plü important organ public, restar indifferent. El avaiva vis sco 'ls oters amis del Fögl, co cha burrascas e combats il büttettan ün decenni alla lunga vi e nan, e savaiva, cha in quaista guisa non

podess ir plü alla lunga. El aderit perque al giavüsch insistent da blers amis, da surtour svessa la redacziun. El non fet que gugent, cognoschand massa bain ils plaschairs da qualunque ün, chi's metta nel servezzan della publicistica romantscha. Ma el portet quel sacrifici our d'amur per l'Engiadina e sia lingua, e füt eir usche fortünà da podair guidar inavant la barcha, sainza considerabels consquass, fin a sia mort. Sia lavur al gnit surlevgiada in möd particular tras diligiaints correspondents e collaboratuors, quels chi avaivan fin qua cooperà al Fögl e blers nouvs, usche cha nos ami redactur responsabel gnanca non avaiva da scriver bler svessa. Per numers inters furnivan ils amis del Fögl il material necessari, per oters contribuivan almain la granda part, e be minchatant eira nos redactur necessità da proveder con sia penna üna porziun plü importanta del manuscrit occorrent. Pero eir scha el svessa non scrivaiva lösch bricha la part principala del jornal, schi al det el tantüna ün'impronta ed ün character special. Sias bellas poesias, chi comparittan plü tard in fuorma da cudeschs, sias notizias localas, guarnidas con qualche verset, sias cronicas e descripziuns in rima, seis artichels entusiasmat in occasiun da qualche evenimaint plü important, sias proclamaziuns vigurusas in favur da qualche ouvra umanitaria e pia: tuot quaist insembel avet tuottüna l'effet, cha'l Fögl per ün ampel decenni alla lunga resplenda il spiert e'l cour nöbel da nos Gian Fadri e porta l'impronta da seis character.

\* \* \*

Con quaistas cuortas observaziuns avain compagnà il redactur Caderas fin a sia fossa. Turnain darcheu inavo e dain il debit accompagnamaint eir al poet.

Be quatter ans davo la publicaziun dellas Nouvas Rimas, cioè nel an 1883, comparit la terza e la plü granda collecziun da poesias da nos ami: *Fluors alpinas*.\*) Bleras da quaistas dateschan dals ans 1865—1879 ed avessan quindi podü far part dellas Nouvas Rimas. Evidaintamaing non ris-chet nos ami da publichar in üna vouta tuot ils fögls raccolts nella mappa, preferind da tgnair üna part in reserva. Ma l'accoglienza favoraivla,

---

\*) *Fluors alpinas*, Rimas da G. F. Caderas, Coira 1883, Hitz e H ail 181 paginas in format octav.



cha'ls infants da sia musa chattettan pro 'l public ladin e na main pro poets e litterats distints, l'incoraget bain spert da far üna revista ed üna schelta in sias richas provisiuns e da la far stampar insembel con tuot quellas poesias, chi eiran nel fratep sortidas da sia penna.

Avant co intrar plü in detagl stögl far üna remarcha. Las Rimas e las Nouvas Rimas non sun plü da chattar nellas librerias. Chi chi's voul procurar quellas, as sto adressar a qualche antiquar, chi s' ha speculativmaing provist con aleh exemplars. Eu am permettet perque, discurrind da quaistas collecziuns, da reprodüer provas caracteristicas ed interessantas. Las Fluors alpinas percunter e medemmamaing l'ultima collecziun: Sorrires e Larmas, alla quala nus arriveran bainbod, chatta mincha amatur nellas librerias. Dalander non am para plü necessari da reprodüer chanzuns interas. Ingün pero non am piglierà in mal, sch' eu citesch tainteraint qualche passagi remarcabel.

*Groffels da spelm* as nomna la prüma secziun: ün cranz da poesias diversas, chi trattan in granda part, ma saimper in nouva fuorma, dals medems oggets, sco quellas poesias già contempladas. Tanteraint pero ans spordscha il poet eir da quellas da character different, p. ex. poesias, chi dechantan la libertà republicana, cha nus giodynam, e 'ls dovairs d' ün bun patriot invers sia patria; sonnets in onur dels poets engiadinais Zaccaria Pallioppi e Conradin Flugì; plünavant pustüt eir chanzuns supra la beadentscha dels infants e dellas chasas, nellas qualas quaist pitschen pövel güvla e saglia intuorn, ed in fine poesias festalas per Nadal, Pasqua, Pentecosta etc.

Speciala menziun merita la corrispondenza in rimas da Mattia a Maria, chi reprodüa con trats vardaiVELS e fins il contenuto simpel e la fuorma naïva dellas chartas d' ün giuven pastizier engiadinais nel ester (Amur engiadinaisa).

Eir la seguonda secziun: *Minchülettas* ha ün character sumgiant, be cha quia preponderescha la resignaziun del poet al giodynamaint della vita e la reflexiun filosofica supra il destin del uman. As vezza, cha bun Gian Fadri comainza a gnir vegl. Perque scriv' el tschinch lungs vers sülla domanda: Che fest co auncha tü? e glivra cols plets:

Memorisand usche, chi bod spartiva,  
Pü d' ün ami rechat, chi nun ais pü,  
E bain desert' am pera quaista riva  
Ed am dumand: „che fest co auncha tü?“

Ma nonostante non ha 'l renunzià definitivmaing als plachairs del muond. Da spusar la Luisa, chi

.. fet il gnif tuot lung la saira

ha 'l pers la cuvida; que ais vaira. Scha pero la Rösetta as voless laschar gnir puchà da nos poet, schi smanchess el forsa, cha seis chavels comainzan a gnir grischs. Sentin sia decleranza d' amur:

*Rösetta.*

Scha fix 'na rösa, Rösetta bella,  
Ta vista chera eau vez in quella,  
Tü traunter tuottas fluors d'Engiadina  
Est la regina.

Per te ün' era voless planteda  
In lö bellissem della valleda,  
Lo coltiveda con chüra pia,  
Rösetta mia.

Eir chanzuns d' oters genres chattain nus quia. Al concurs letterari internazional a Forcalquier (Jeux Floreaux de Provence) gnit nos poet corunà als 15 Mai 1882 per duos poesias: Marsigliesa dels Latins e Nun hest tü mê amo? Quaist' ultima chanzun fa part da quaista secziun. Eu non vögl interlaschar da dir, cha tanteraint glüscha eir üna pitschna sbrinzla satirica o umoristica; ma da quaist gener referirà eu pro la seguainta secziun.

La terza secziun contegna suot il titel: *Epigrammatica*, 21 poesias da character satiric, ün gener da poesia, chi compara con qualchüns representants fingià plü bod, p. ex. nellás Nouvas Rimas e, sco cha nus avain menzionà, nellas Minchülettas. Co aise possibel, nos bun Gian Fadri ün poet satiric? as domanderà minchün surprais. Ed effettivmaing, que non ais il champ il plü favoraivel per la musa da Caderas. A Caderas manca la satira mordente, chi ficha il stilet mortal, con severità e seriusità, ma eir con eleganza e finezza, directamaing nel cour del inimi. El combatta plütost con armas plü pesantas, chi al fan fadia e non al sun adattadas. Perque, cur ch' el batta sün qualchün con veemenza e violenza, sco dar sün dascha verda, s' ha adüna il sentimaint, cha quels plets aspers e crüs e sovent perfin trivials non al vegnan propi our dal fuond del cour, ma sajan plüchöntschi l' expressiun d' ün' ira e d' ün' agitaziun artificiala e

sforzada. Be cur cha 'l tössi della satira ais masdà con üna buna porziun d'umor, recognoschain darcheu la musa da nos Gian Fadri: severa ed implacabla cunter tuot que chi ais foscà e manzögna ed ipocrisia, ma mite ed indulgenta collas pitschnas deblezzas umanas, allas qualas blers sun suottaposts, chi han perque tuottüna il cour nel dret lö. Con che plets delizius persifflescha el il rich ignorant, chi svessa

nun vela ün sternüd,

il mastral infadschendà, chi non fa inguotta, il giuven, chi tuorna dal ester e consüma in pacas eivnas ils aschs respargns da stantusa lavur. Eir, tanter otras chosas main reuschidas, ün pêr epigrams, chi fan la critica da qualche defet o da qualche noschdà umana in lingua concisa e fuorma incomparabla, ans preschainta il poet:

*Zoppina.*

Rumpet our her la zoppina	Il mastrel fügit davent,
In ün vih dell' Engiadina,	D' la clapper avet spavent.

*Fandrina.*

Scha ün at vezz' in négligé,	Ün verificha, schilafè,
Fandrina, temma fest;	Ch' ünguotta tieu nun hest.

*Eted invariabla.*

Üna dam' a me contschainta  
Am disch suvenz: Eau he trent' ans.  
Sun sgür, cha ella nun mentescha,  
Am dschand quetaunt daspö ses ans.

*Gian Battista.*

Gian Battista, nos uster,	El il vin soul battager,
Ais ün vair Battista;	D' provenienza trista.

La secziun seguainta ans fa ün regal tuot nouv: quatter *Balladas*. Bainschi s' avvicinan otras poesias da Caderas a less gener p. ex. la vaidgua,\*) il pitschen Savoyard, la mamma dorma, ma be quaistas quatter portan propi quell' impronta netta e s-chetta e con premeditaziun del poet. Il chastlaun da Guardaval ans requinta, co cha la compagnia da cavaliers viva nel chastè e sün sias excursiuns pel pajais intuorn in dolci jubilo,

---

\*) Vide pag. 21.

co cha 'l chastlan domanda dal chalger da Camogasc sia bella figlia, co cha quaist con astuzia e col agüd da seis amis preserva sia famiglia da disonur e deliberescha la val da seis tiran. La Fontauna in Val d' Assa è la Tradida chantan della felicità e dalla dolor dell' amur, da beadentscha e da tradimaint, e 'l Funeral notturn ans condüa in quel champ misterius dellas sainzas e del Todtenvolk nellas legendas tudais-chas. Stil e dicziun, ritmo e rima da Caderas s' adattan fich bain per quaistas chanzuns epicas, chi podessan as far vair eir pro pövels con üna litteratura plü richa, co que chi ais la litteratura ladina. Ma perlas, veritablas perlas sainza macla, sco la chanzuns liricas da nos Gian Fadri, non sun ellas tuottüna bricha.

La conclusiun del tom fuorman 32 *Traducziuns*, sur dellas qualas eu non podess dir bler oter, co que ch' eu dschet dallas versiuns del seguond tom. Eir quaistas as distinguan tras variaziun del contenuto ed eleganza della fuorma e fan prova dalla diligenza ed assiduità da nos ami nel stüdi della litteratura d' oters pövels. Üna lavur d' ün merit tuot ourdvar, üna grandiusa prestaziun nel idiom ladin ais la versiun della Chanzun del sain da Schiller, tradütta con granda maestria nel metro original. Ün' otra lavur d' importanza ais ün bel fragmoint our da Hermann e Dorothea da Goethe (Melpomene). E finalmaing merita menziun la Marsigliesa dels Latins,\*) colla quala, sco allegà plü bod, nos Gian Fadri ha reportà la coruna als Jeux Floraux de Provence a Forcalquier.

\* \* \*

Nos poeta laureatus eira uossa in vaina. Fingjà nel 1887 componit el per part our da poesias publicadas nel Fögl d' Engiadina, per part our dad oters infants da sia musa üna nouva collecziun, displaschaivelmaing si' ultima: *Sorrirs e Larmas*\*\*) La prüma part, chi non porta ingün titel special sumaglia a Groffels da spelm e Minchülettas: üna repetiziun saimper nouva ed inchantaivla d' accords già contschaints. Il poet chanta dalla spranza da prümavaira e dalla resignaziun d' utuon, dallas plü bellas fluors della cuttüra e dallas plü bellas mattas del pajais,

---

\*) Traducziun dal original provençal da F. Vital: Marseheso di Latin.

\*\*) *Sorrirs e Larmas*, Rimas da G. F. Caderas; Samedan, Simon Tanner, Editur 1887, 92 paginas in format octav.

dalla bellezza del di e dalla beatificanta quaidezza della not, e da tantas e tantas otras chosas plü.

Sovent metta el sia penna nel servezzan della charità cristiana: cur ch' ün incendi devastescha ün comün o ch' ün' otra disgrazia porta la desolaziun in üna famiglia, ais nos Gian Fadri saimper pront a güdar ed ad exortar seis conumans da güdar eir els. Sgürs blers han motiv da 'l esser recognoschaint per seis clam eloquent:

O dain da cour a chi languescha,  
A chi disgrazcha ferm colpìt!  
O dain da cour a chi soffrescha,  
A chi in larmas ais afflit,

o in ün oter lö:

O fain del bain, del bain adüna  
A chi colpieu da disfortüna  
Ho bsögn d' agüd!

La seguonda part contain *Profils engiadinais*, dudesch stupends portrets da persunas ed üsanças engiadinaisas. Portadas d' ün umor melancolic, fan quaistas poesias prova dell' ögliada fina ed exacta da nos poet e da sia facultà da chattar adüna il pled adequat. Il Mastral, chi as da

. . . . tun dad importaunza,  
Schabain eh' el füss ün grand minchun,

la Mastralesa, la duonna da nos Mastral

In sfuiner 'na duonna rera,  
Adestra, brav' in ogni lö,

il sar Cumpar, l' indispensabel cussglier in ogni chasa e famiglia e pro qualunque evenimaint da relevanza: tuots sun tocs stupendamaing. E con che colurs vivas, cha nos ami descriva, saja il tramagl da sot da quel temp, inua non as cognoschaiva il lusso e la sbroga, saja l' usteria della Crusch alva,

Valenta in cuschiner, famosa, rera  
In preparer ils plü custaivels trats,

cur chi's staiva allegger, sotaiva, mangiaiva e bavaiva, sainza turmentar massa la buorsa: in sommä il bun temp vegl, simpel



e cordial. Co glüschiava seis ögl d'algrezza, as regordand al Cumön grand, quel

. . . . di da festa cordiela,

inua grand e pitschen, vegl e giuven as redunaiva a dar il ser-  
ramaint al Landamma

Dadour nel liber, elevanta sela,  
Corun' ils munts in mantel splenduraint.

Temps passats!

La conclusiun fan darcheu *Traducziuns*, 21 poesias bain grattiadas in tuots regards, sco quellas menzionadas plü bod, chi sun contgnüdas nellas Nouvas Rimas e nellas Fluors alpinas. Ourdvert bain reuschit a nos poet la versiun da qualche balladas tudais-chas: il Chantadur e Mignon da Goethe, la Malediziun del trovatur da Uhland e l'Orizzi da Schwab. Ma tuottas sun massa voluminusas per ch'eu las possa inserir quia. Il lectur sa ingio cha quai s-chazzi as rechatta, e que sto esser bastant per ogni ün, chi 'l vuol avoir. Surprais m'ha que, cha Caderas non ha reprodüt in ingüinas da sias collecziuns set poesias da Byron, ch'el publichet fingià nel an 1863 nel Fögl d'Engiadina.

\* \* \*

Con quai ha eu dat almain ün retrat superficial dellas poesias, cha Caderas ha publichà in fuorma da eudesch. Ma que non ais amo löneh bricha tuot seis prodot poetic. Sparsas nellas gazettas engiadinaisas dels ultims tschinch decennis, as chatta amo bleras otras chanzunettas. Pustüt dal 1887 inavant fin a sia mort ha la vaina poetica da nos Gian Fadri saimper prodot novas chanzuns, chi sun da chattar per part nel Fögl d'Engiadina. Ultra da que ha el scrit ün'innombrabla quantità da poesias d'ocasiun: in festas da chant ed in festas d'infants ha el allegrà la compagnia con seis bainvgnand melodijs; pro bat-taisems e pro nozzas portaiva el sias bainvissas gratulaziuns, e cur cha l'angel della mort visitaiva la chasa d'ün ami, eir'el qua a confortar ils relaschats, mettand ün'immortella poetica sül vaschè.

Caderas eira nel fratemp quasi gnü vegl. Seis genituors, ch'el amaiva teneramaing, eiran, sco nus savain, morts, la mamma

nel an 1864, il bap amo plü bod; da fondar svesa üna famiglia non avaiva el chattà il momaint propizi. El eira restà qua sulet con sia lavur, sia musa e seis amis. Sia lavur d'imminchadi, monotona, prosaica, lungurusa, faiva el conscienziusamaing, con exactezza e fideltà, schabain cha quella al podaiva dar paca satisfacziun. Passadas las uras da lavur, dedichaiva el seis temp a sia musa ed a seis amis. Sia musa al portaiva fluors in quantità, üna plü bella co l'otra. Ed el eira felice in lur compagnia. A quaist sentimaint da fortuna ha el repetidamaing dat expressiun, l'ultima vouta a meis savair in sia poesia:

*Cun mieus infaunts e ma famiglia.*

Mieu vers sun be intims affets,  
Chi comovettan l'orma mia;  
Mas rimas plets sincers e s-chets  
Sainza pretaisa d'poesia.

Els nun sun bricha bels sonnets;  
Ma pürs sun els d'ipocrisia;  
Sun fluors naschidas sper vadrets,  
Da pumpa füm nun haun nimia.

Cun els eau viv ed he plaschair  
D'lur compagnia bain diletta;  
La glüna pü nun poss avair,  
Cur vain dels vers la brajedetta

Aint in mieu cour a basbiglier,  
Seu craunz da chers infaunts basbiglia;  
Allura crai am rechatter  
Cun mieus infaunts e ma famiglia.

Eir seis amis s'augmentaivan d'an in an: seis möd affabel, seis character nöbel faivan, cha ogni ün füss intrà gugent in relaziuns d'amicizia con el, e cha quels, chi han gnü quaista fortuna, tschert non il bandunaivan plü.

Blers forests, chi vegnan la stà a passentar ün pèr eivnas in Engiadina, poets, artists ed oters, tscherchaivan da far la cognoschentscha da nos poet e resguardaivan las uras passentadas in sia compagnia sco la plü bella regordanza da lur soggiorno in nossa val. Societats litterarias da divers pajais s'faivan ün'onur da'l accettar sco commember ed al dedichaivan diploms e da tuotta sort oters regals, sco segn da lur recognoschentscha ed



admiraziun. Usche passentet Caderas almain l' ultim terz da sia vita circondat d'amicizia, simpatia e veneraziun. Seis büro, bain different d'ün solit büro d'ün agent d'affars o d'ün notar o d'ün redactor, eira ün pitschen museo, garni artisticamaing con tuots quels diploms e regals litteraris e con otras regordanzas d'amur ed amicizia: cartolinas, fotografias, retrats, fluors e gingils da tuottas sorts. Là retschevaiv' el seis clients, ma eir seis amis. Sia chavlüra eira quasi alba, ma richa e pettnada regolarmaing; üna bella barba grischa ornaiva sia fatscha; sia ögliada eira seraina ed amabla; seis vesti adüna bainmiss, pulit e quasi elegant. Usche staid' el là sper seis pult, pozzand il cheu sün seis man alb e fin, da süsom fin giodim l' aspet d'ün vegl venerabel ed amuraivel, e discurriva con sias visitas con vusch sonora ed affabla. Vairamaing, que eiran bellas uras.

\* \* \*

Ma ün di avet que nom, cha nos bun ami saja amalà: üna lungurasa malatia, portada con anim tranquil e rassegnaziun, il sforzet da 's metter in let e'l manet dopo lung e dolorus combat alla fossa. El spartit als 25 November 1891 e posa nel sunteri da St. Peter, dal qual el ha chantà seguaintamaing:

*San Peter, sur Samedan.*

Sunteri post sün quell' otezza,	Tü perast porta solagлива,
Dal pür solagl illümino,	Chi dett' access al lö beo,
Tü nu 'm inspirast la tristezza,	Il port serain dell' otra riva,
Ch' ün champ da pos m' ho inspiro!	Inua düraivla pèsch ün ho.

S' inclegia da sai, cha, cur cha el, chi ha chantà tantas chanzuns ed inrichi plü co qualunque oter la poesia lirica ladina, gnit surdat al pos etern, eir seis confrars ornettan la fossa con lur chanzuns da condolaziun. Üna da quellas, da P. J. Derin (Peider Lansel) tuna seguaintamaing:

*In mort da Gian Fadri Caderas.*

Uoss' hest chatto eir tü la pèsch brameda  
Nel sulagliv sunteri, vegl poet!  
Ma nus sentins, cha cun l' antic affet  
Vaglia serain tieu spiert sur la valleda.

Tü l'hest in vita fidelmaing ameda  
Ed in sieu lod tieu chaunt as aduzet;  
Il plaunt, ch' ün fo per tieu spartir dandet,  
Prova, cha tü nun l'hest invaun chanteda.

Uoss' ais inviern, l'eterna giuventüna  
Del god ans do un craunz pel tömbel tieu,  
Chi mê nun perda la colur severa.

Nus t' savains gro, poet, uoss' ed adüna,  
Cha tü davaunt noss ögls hest saimper tgnieu  
Ot del ideel l'alva bindera!

Seis amis al dedichettan sün sia fossa ün bel monumaint. Sülla base da granit s'adoza üna colonna da marmel alb lavurada artisticamaing. Ün amiaivel angel tegna nel man snester üna palma e fa ir inavo col man dret il linzöl, chi ais büttà sur la colonna gio. Quatras as scuverna üna part della colonna e vain visibel il portret da nos Gian Fadri, intaglià nel marmel. Que ais reuschi al sculptur da reprodüer in möd zuond fidel ils trats del poet nel fraid crap. Que ais propi el, tal qual, sco sch' el füss vivaint.

Il plü bel monumaint s'ha Gian Fadri tschantà svess nel cour del pövel ladin. Possan sias chanzuns, quellas perlas glüschaintas e püras, inchantar e dalettar, recrear e confortar amo bleras generaziuns. Possa eir quaista pitschna lavur, incompleta ed imperfetta, svegliar e fortifichar pro giuven e vegl l'amur per la lingua romantscha e per la poesia nöbla e netta da nos in-smanchabel ami Gian Fadri Caderas.

*A. Vital.*

